

## WORD LIST

A

adel	nobility
adfaerd	behavior, conduct
adgang	admittance
af	of
afdøde (afd.)	dead
afgangde (afg.)	dead
alder	age
alle	all
anden aegteskab	second marriage
anno	year
arbejder	worker

B

bar barnet (b.b.)	carried the child
bar det	carried it
bar ham	carried him
bar hende	carried her
barn	child
barnebarn	grandchild
barnedaab	infant baptism
barnløs	childless
barsel	childbirth, confinement
bedaget	aged
bedstefader	grandfather

bedstemoder	grandmother
begge	both
begravet	buried
bekraeft	certify
besidder	possessor
bestilling	occupation
besvangrelsen skeede (skete)	he got her pregnant

besvangret	pregnant at time of marriage
besvogret	related by marriage
bo	home, estate
boede	lived
broder or bror	brother
broderdatter	brother's daughter (niece)
brodersøn	brother's son
bruden	the bride
brudgommen	the bridegroom
bryllup	wedding
baere	carry

C

confirmere	confirm
confirmation	confirmation
copulerede	married

D		H	
dag	day	gift	married
datter	daughter	gmd.	abbreviation (gaardmand)
datterdatter	daughter's daughter	gudfather	godfather, sponsor
dattersøn	daughter's son	gudmoder	godmother, sponsor
domkirke	cathedral	gaarddejer	owner of farm
dreng	boy	gaard	farm
drengbarn	male child	gaardmand-owner	owner of house, independent farmer
døbt	baptized or baptise	H	
død	died	ham	him
død udenafkom	died without issue	han	he
dødfødt	still born	hans	his
dødsfald	death	Hans den Yngste	Hans the youngest
døtre	daughters	Hans den ælste	Hans the eldest
daab	baptism	hans kvinde	his women or his wife
E		hedder	named
ejer	owner	helligdag	holiday
eller	or	hende	her
enebarn	only child	hendes	hers
enke	widow	hjem	home
enkekone	widow	hjemme	at home
enkemand	widower	hjemmedøbt	baptized at home
Eod: die	same date as above date	hjemmedaab	baptism at home
F		hun	she
fader	father	hus	house
faddere	Godfather or witnesses	husbonde	man of the house
faderløs	fatherless	husmand (hmd.)	small farmer
far	father	hustru (hustr.)	wife
farbroder	father's brother	hausmandfolk (hausfolk.)	small holder
farfader	grandfather	I	
farfar	father's father	i	in
farmor	father's mother	ikke	not
farsøster	father's sister	imellem	between
faster	paternal aunt	inderste	furtherest in
fattig	poor	insidder	boarder
flere	several	introduceret	the introduction
forfader	forefather	J	
forlovelse	engagement	jomfru	better class miss
forlovere	bondsmen, best man	jordet	the earth, buried
forsørges	to support or maintain	K	
fortiden	for now, previously	kaldet	called it
forældre	parents	karl	farmhand
fra	from	kirke	church
fraskilt	divorced	kirkegaard	cemetery
fruentimmeret	loose women	kirkesogn	parish
frugt	fruit	kiste	coffin
frugtsommelig	pregnant	klit	sandy beach
funis	death	kone	wife
faerdig	ready, prepared, finished	konens fader	wife's father
faetter	cousin	kudsk	driver
fødested	birthplace	kundskab	knowledge
fødsel	birth	kundskab opførsel	conduct, behavior
født	born	kusine	cousin
først	first	kusk	driver
førstefødt	first born	kvinde	woman
første aegteskab	first marriage	kvindekøn	female sex
G		L	
godt (g)	good	ligegyldig	indifferent
gade	street	ligeledes	also, as well
gammel (gl.)	old, aged	ligelig	equal, fair, even
		ligesom	somewhat, according as

ligesaa	the same	sl. (salig)	deceased, holy
lov	law	stadfaeste	confirmed, affirmed
lysning	marriage intentions, publication	steddaughter	stepdaughter
M		stedfader	stepfather
madmoder	women who prepares the food	stedmoder	stepmother
mandkøn	male sex	soldat	soldier
medlemmer	member	sviger	son-in-law
mg. (meget godt)	very good	svigerdatter	daughter-in-law
moder	mother	svigerfader	father-in-law
moderen holdt sin kirkegang--	the mother held her introduction	svigermoder	mother-in-law
moderens søster stod af--	mother's sister stood by	svigersøn	son-in-law
		svigersøster	sister-in-law
morbroder	mother's brother	svoger	brother-in-law
morfader	(maternal) grandfather	sydomstilfaelde	in case of illness
morfar	(maternal) grandfather	søskende	brothers and sisters
mormoder	(maternal) grandmother	søskendebarn -	cousins (sometimes used as niece or nephew)
mormor	(maternal) grandmother	søster	sister
mors søster	mother's sister	T	
moster	mother's sister	tante	aunt
N		temmelig	fairly
navn	name	tg.-	abbreviation for temmelig godt (fairly good)
nulevende	now living	tildelt	assigned
nupt	marriage	tilfaelde	instance
nyfødt	newborn	tipoldefader	great, great grandfather
naeste	next	tipoldemoder	great, great grandmother
O		titel	title
og	and	tjeneste	service
og hust:	and wife	tjenestefolk	servants
oldebarn	great grandchild	trolovelse -	marriage publi. banns, betrothal
oldefader	great grandfather	trolovet	betrothed
oldeforaeldre	great grandparents	tvilling	twin
oldemoder	great grandmother	U	
onkel	uncle	uden	without
opførsel	behavior	ug. (udmerket godt)	superior
opholdende	hold up	uge	week
opholdssted	residence	ugift	unmarried
optegnelse	record	unge	young
P		ungkarl	bachelor, unmarried man
pige	girl, unmarried	uvidende	ignorant
pigebarn	female child	uaegte	illegitimate
plejebarn	foster child	V	
plejedatter	foster daughter	vaccineret	vaccinated
plejefader	foster father	vanfør	crippled
plejeforaeldre	foster parents	vidnere	witnesses
praest	minister	viede	married
praestens kontor	minister's office	vielse	marriage
paa	on	viet	married
Q		Aa	
Qvinde	woman	aar -	year aaret -
Qvindelkøn	female sex	aar	year
R		aaret	the year
Ridder	knight	Ae	
rig	rich	aegte	legitimate
S		aegteskab or aegtevielse	marriage
sagfører	lawyer	aegtevide	married
selvejer	owner	Ø	
senere	later	øjebliklig	immediately
sengeliggende	bedridden	Sometimes the following signs are used instead of the corresponding words:	
sepult	death	birth *	marriage ~
skilsmisse	divorced	death †	